

*Marianist Prayers*

*Oraciones Marianistas*

*Prières Marianistes*



Society of Mary  
Compañía de María  
Société de Marie



**V.** In the name of the Father  
and of the Son  
and of the Holy Spirit.

*R.* Amen.

**V.** En el nombre del Padre,  
y del Hijo,  
y del Espíritu Santo.

*R.* Amén.

**V.** Au nom du Père  
et du Fils  
et du Saint-Esprit.

*R.* Amen.



## *Act of Dedication to Mary*

O Lord our God,  
in order to redeem us all  
and lead us to yourself,  
you sent us your beloved Son,  
who was made flesh and  
born of the Virgin Mary.

Grant that we may be formed by her  
in the image of her Son  
and help us participate  
in the love of Christ for his Mother.

You associated Mary in the mysteries of her Son  
so that she might be the new Eve,  
Mother of the living.

Confirm the alliance  
that we have made with her.  
May our devotedness extend her maternal  
charity on earth,  
and promote the growth of the Church,  
the body of your Son, Jesus Christ our Lord.

Amen.

## *Acto de Consagración a María*

Señor Dios nuestro,  
para salvar a todos los hombres  
y conducirlos a Ti,  
nos has enviado a tu amado Hijo  
que se hizo hombre  
naciendo de la Virgen María.  
Concédenos el ser formados por Ella  
a semejanza de su Hijo Primogénito  
y ayúdanos a participar  
en el amor de Cristo para con su Madre.

Tú has asociado a María  
al misterio de tu Hijo para que sea ella la nueva Eva,  
la madre de todos los vivientes.

Confirma la alianza  
que con Ella hemos contraído,  
que nuestra consagración  
prolongue sobre la tierra su caridad maternal  
y haga crecer a la Iglesia,  
Cuerpo Místico de tu Hijo Nuestro Señor.

Amén.

*Renouvellement de  
notre Alliance avec Marie*

Seigneur, notre Dieu,  
 pour sauver tous les hommes  
 et les conduire vers Toi,  
 Tu leur as envoyé ton Fils bien-aimé  
 qui s'est fait homme  
 en naissant de la Vierge Marie.

Accorde-nous d'être formés par Elle  
 à l'image de son Fils premier-né  
 et fais-nous prendre part  
 à l'amour du Christ envers sa Mère.

Tu as associé Marie  
 au mystère de ton Fils  
 pour qu'elle soit la Nouvelle Eve,  
 la Mère des Vivants.

Confirme l'Alliance que nous avons  
 contractée avec Elle.

Que notre dévouement prolonge sur terre  
 sa charité maternelle  
 et fasse croître l'Eglise, le corps de ton Fils,  
 Jésus Christ, Notre Seigneur.

Amen.



## *Three O'Clock Prayer*

Lord Jesus,  
we gather in spirit at the foot of the Cross  
with your Mother  
and the disciple whom you loved.

We ask your pardon for our sins,  
which are the cause of your death.  
We thank you for remembering us  
in that hour of salvation  
and for giving us Mary as our Mother.

Holy Virgin, take us under your protection  
and open us to the action of the Holy Spirit.

St. John, obtain for us the grace  
of taking Mary into our lives, as you did,  
and of assisting her in her mission.

May the Father and the Son  
and the Holy Spirit  
be glorified in all places  
through the Immaculate Virgin Mary.

Amen.

## *Oración de las tres*

Señor Jesús,  
aquí nos tienes reunidos al pie de la cruz,  
con tu Madre y el discípulo que tú amabas,  
Te pedimos perdón por nuestros pecados,  
que son la causa de tu muerte.  
damos gracias por haber pensado en nosotros  
en aquella hora de salvación  
y habernos dado a María por Madre.

Virgen Santa,  
acógenos bajo tu protección y haznos dóciles  
a la acción del Espíritu Santo.

San Juan,  
alcánzanos la gracia de acoger, como tú,  
a María en nuestra vida  
y de asistirla en su misión. Amén.

El Padre, el Hijo y el Espíritu Santo  
sean glorificados en todas partes  
por la Inmaculada Virgen María.

Amén.

## *Prière de trois heures*

Seigneur Jésus,  
nous voici réunis au pied de la Croix  
avec ta Mère et le disciple que tu aimais.  
Nous te demandons pardon de nos péchés  
qui sont la cause de ta mort.  
Nous te remercions d'avoir pensé à nous  
en cette Heure de salut  
et de nous avoir donné Marie pour Mère.

Vierge Sainte,  
prends-nous sous ta protection  
et rends-nous dociles  
à l'action de l'Esprit Saint.

Saint Jean,  
obtiens-nous la grâce d'accueillir,  
comme toi,  
Marie dans notre vie  
et de l'assister dans sa mission. Amen.

Que le Père et le Fils et le Saint-Esprit  
soient glorifiés en tous lieux  
par l'Immaculée Vierge Marie.

Amen.



## ***Hail Mary***

Hail Mary, full of grace.  
The Lord is with you.  
Blessed are you among women,  
and blessed is the fruit of your womb, Jesus.  
Holy Mary, Mother of God,  
pray for us sinners,  
now and at the hour of our death.  
Amen.

+

## ***Marianist Doxology***

May the Father\* and the Son  
and the Holy Spirit  
be glorified in all places  
through the Immaculate Virgin Mary.  
Amen.

*Ave María*

Dios te salve, María, llena eres de gracia,  
el Señor es contigo.

Bendita tú eres entre todas las mujeres,  
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

Santa María, Madre de Dios,  
ruega por nosotros, pecadores,  
ahora y en la hora de nuestra muerte.

Amén.

+

*Doxología marianista*

El Padre\*, el Hijo y el Espíritu Santo  
sean glorificados en todas partes  
por la Inmaculada Virgen María.

Amén.

*Je vous salue, Marie*

Je vous salue, Marie, pleine de grâce,  
le Seigneur est avec vous,  
Vous êtes bénie entre toutes les femmes,  
et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.  
Sainte Marie, Mère de Dieu,  
priez pour nous, pauvres pécheurs,  
maintenant et à l'heure de notre mort.  
Amen.

+

*Doxologie marianiste*

Que le Père et le Fils et le Saint-Esprit  
soient glorifiés en tous lieux  
par l'Immaculée Vierge Marie.  
Amen.



## *Invocation of the Holy Spirit*

V. Come, Holy Spirit!

R. *Fill the hearts of your faithful,  
and kindle in them  
the fire of your love.*

V. Send forth your Spirit  
and they shall be created.

R. *And you shall renew  
the face of the earth.*

V. O God,  
you have taught the hearts  
of the faithful  
by the light of your Holy Spirit;  
grant us in the same Spirit  
to relish what is right,  
and evermore to rejoice  
in your holy comfort,  
through Christ, our Lord.

R. *Amen.*

*Ven, Espíritu Santo*

**V.** Ven, Espíritu Santo,  
**R.** llena los corazones de tus fieles  
y enciende en ellos  
el fuego de tu amor.

**V.** Envía, Señor, tu Espíritu y serán creados.  
**R.** Y renovarás la faz  
de la tierra.

**V.** O, Dios, que has iluminado  
los corazones de tus hijos  
con la luz del Espíritu Santo;  
haznos dóciles a tu Espíritu  
para gustar siempre el bien  
y gozar de su consuelo.  
Por Cristo Nuestro Señor,  
**R.** Amén.

*Viens, Esprit Saint*

V. Viens, Esprit Saint,

R. *remplis le cœur de tes fidèles  
et allume en eux le feu de ton amour.*

V. Envoie ton Esprit et tout sera créé  
de nouveau,

R. *et tu renouveleras la face de la terre,*

V. O Dieu, tu as instruit le cœur de tes fidèles  
par la lumière du Saint-Esprit,  
accorde-nous, par la grâce  
de ce même Esprit,

de goûter et d'aimer ce qui est bien  
et de jouir toujours de ses consolations.

Par le Christ, Notre Seigneur,

R. *Amen.*



### *The Lord's Prayer*

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name.  
Thy kingdom come  
Thy will be done  
on earth, as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us,  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
Amen.

## *Padre nuestro*

Padre nuestro, que estás en el cielo,  
 santificado sea tu Nombre;  
 venga a nosotros tu reino;  
 hágase tu voluntad en la tierra  
 como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día;  
 perdona nuestras ofensas,  
 como también nosotros perdonamos  
 a los que nos ofenden;  
 no nos dejes caer en la tentación,  
 y líbranos del mal.

Amén.

+

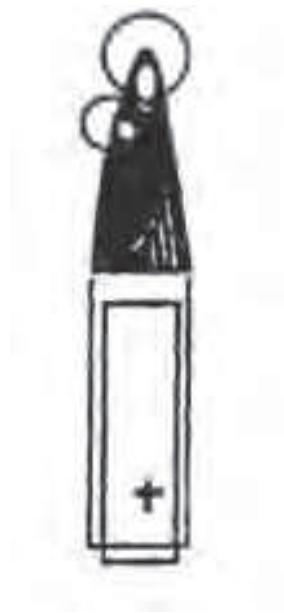
## *La prière du Seigneur*

Notre Père qui es aux cieux,  
 que ton nom soit sanctifié,  
 que ton règne vienne,  
 que ta volonté soit faite sur la terre  
 comme au ciel.

Donne-nous aujourd’hui notre pain de ce jour.

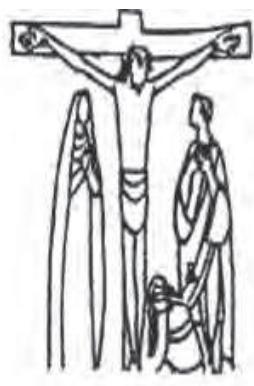
Pardonne-nous nos offenses,  
 comme nous pardonnons aussi à ceux qui  
 nous ont offensés  
 et ne nous soumets pas à la tentation,  
 mais délivre-nous du mal.

Amen.



## マリアへの奉獻の祈り

わたしたちの神である主よ、あなたは、すべての人を救い  
ご自分のもとに導くために、おとめマリアから生まれ  
人となられたおん子をお遣わしになりました。  
マリアによって、そのおん子のみ姿に形づくられていくわたしたちを、  
母マリアに対するキリストの愛にあずかる者となさせてください。  
あなたはマリアをおん子の秘儀に参与させ、  
新しいエワ、生きる者すべての母とされました。  
わたしたちが、母マリアと交わした契約を堅固なものとしてください。  
わたしたちの献身が、マリアの母としての愛をこの世に広め、  
あなたのおん子キリストの体である教会を  
成長させるものとなりますように。  
わたしたちの主、キリストによって。アーメン。



## 三時の祈り

主キリスト、わたしたちは今、  
あなたの母とあなたが愛された弟子と共に、みもとにつどいました。  
あなたのご逝去の原因となつたわたしたちの罪をおゆるしください。  
この厳かな救いの時に、あなたは わたしたちを心にかけ  
マリアを母としてお与えくださいました。心から感謝いたします。  
母マリア、あなたのご保護にすべてをゆだねるわたしたちを  
聖霊の働きに素直な者とならせてください。  
聖ヨハネ、わたしたちの生活の中にマリアを迎え、  
その使命を果たすために 惜しむことなく献身させてください。  
罪の汚れのない おとめマリアによって  
父と子と聖霊が至るところでたたえられますように。アーメン。